

2010

ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



ΣΥΛΛΟΓΗ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΥ THE COLLECTION OF DEMETRIOS ECONOMOPOULOS

Sept. 61

O sing'ayur Dupilpan 'Apothisor Oimomay,
maloun 'amurū 'ōdai Maupū / Ourl'atū hū
ladinun pur uai dadihū lūp'ayurayur
cūbi lōi dān alōi pur in ifrū.



3) Τὸν ἑαυτοῦ περὶ τὴν μάτην προσάφισαν
'αὐτοὶ τὴν ὕψους ἡμετέρας (ὅτι οὐκ ἐπὶ οὐρανῷ
ἐστὶν τὸ ἰσχυρόν περὶ μάτην τὸν βασιλεῖς γὰρ)
ἐκείνων· ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν
ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθόν

The image is a composite. The top portion features a medieval manuscript illumination of the Last Judgment, divided by a vertical wooden beam. The left side shows Christ in a red robe, seated and holding a book, with a figure in a red robe kneeling before him. The right side shows Christ in a red robe, seated and holding a book, with a figure in a red robe kneeling before him. The background is gold leaf. The bottom portion shows a modern photograph of a woman with dark hair, wearing glasses, looking to the right. The photograph is partially obscured by a white, torn-edge border.

A black and white photograph of a woman with dark, wavy hair and sunglasses, looking out over a body of water. She is wearing a light-colored jacket over a collared shirt. In the background, there are buildings and a bridge, suggesting a coastal or urban waterfront setting. The photo has a white border and is mounted on a dark album page.

13 MAR, 1887

Δικαστής

hoise

УДК 62-50

— 174 —

35 48

— 170 —

100

[Signature] - 2000

Οτι άρχιπες αντίγραφον τής ως άνω αντίγραφου ενάλλη
 τήσδε συλλογής υπό τού πρωτοτύπου. Αθήναι κατά
 13 ΜΑΡ. 1987

924
394

17-3







Το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού
τιμήθηκε με το **Βραβείο Μουσείου
του Συμβουλίου της Ευρώπης**
για το έτος 2005

The Museum of Byzantine Culture
was awarded the **Council
of Europe Museum Prize**
for the year 2005

Η ΕΚΔΟΣΗ ΕΓΙΝΕ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΤΕΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΩΝ:
THE DESK DIARY IS PUBLISHED WITH THE KIND SUPPORT OF:



ΖΗΝΩΝ ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΗΣ Α.Τ.Ε.

ΑΝΩΝΥΜΗ
ΤΕΧΝΙΚΗ
ΕΤΑΙΡΙΑ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ι. ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ



**ΑΝΕΣΤΗΣ &
ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΜΑΥΡΑΚΗ**

COPYRIGHT 2009-10-08
ISBN: 978-960-86540-8-2

2010

ΣΥΛΛΟΓΗ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΥ
ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ

THE COLLECTION OF
DEMETRIOS ECONOMOPOULOS
DESK DIARY

ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



ΣΩΜΑΤΕΙΟ ΦΙΛΩΝ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ASSOCIATION OF THE FRIENDS OF THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE







Η Συλλογή του Δημητρίου Οικονομόπουλου, που είναι το θέμα για το Ημερολόγιο του 2010, υπήρξε ο καρπός μιας ολόκληρης ζωής και ο καθρέφτης της αγάπης του συλλέκτη για το παρελθόν, και ιδιαίτερα για τη βυζαντινή περίοδο. Με τη χειρόγραφη διαθήκη του την πρώτη Δεκεμβρίου του 1986 ο Δημήτριος Οικονομόπουλος κληροδότησε τη συλλογή του «...εις το Ελληνικόν Κράτος υπό τον όρον ότι εις το υπό ίδρυσιν Βυζαντινόν Μουσείον Θεσσαλονίκης θα διατεθή ιδιαίτερα αίθουσα υπό την ονομασίαν Αίθουσα Δημητρίου Αρ. Οικονομοπούλου εις την οποίαν και αποκλειστικώς θα εκτεθή εις το διννεκές η συλλογή...».

Η εκτέλεση της διαθήκης ολοκληρώθηκε το 1987 από τη σύζυγο του συλλέκτη Αναστασία Ζαμίδου-Οικονομοπούλου. Έτσι, δύο χρόνια πριν από τη θεμελίωσή του το Μουσείο είχε αποκτήσει την πρώτη από τις δύο σημαντικές συλλογές του, ενώ λίγα χρόνια αργότερα θα αποκτούσε και τη δεύτερη, τη συλλογή των χαρακτικών της Ντόρης Παπαστράτου.

Η Αναστασία Οικονομοπούλου υλοποιώντας την επιθυμία του συζύγου της δεν τερμάτισε τη σχέση της με τη συλλογή. Το ενδιαφέρον της, αντιθέτως, επεκτάθηκε στο Μουσείο γενικά, αναπτύσσοντας στενή σχέση μαζί του. Υπήρξε η πρώτη πρόεδρος του Σωματείου των Φίλων του Μουσείου, δραστήρια και δυναμική στις διεκδικήσεις που αφορούσαν είτε το Σωματείο είτε το Μουσείο.

Το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού έχοντας επίγνωση του χρέους του προς το Δημήτριο Οικονομόπουλο και θέλοντας να υπογραμμίσει τη δράση της Αναστασίας Οικονομοπούλου, που έφυγε πριν από ένα χρόνο, στις αρχές Δεκεμβρίου του 2008, αφιερώνει το ημερολόγιο του 2010 στη μνήμη της.

Οι άνθρωποι φεύγουν, οι πράξεις τους μένουν. Και τους ακολουθούν, όσο ζουν.
Καλή χρονιά.

Δημήτρης Ναλπάντης

Αναπληρωτής Προϊστάμενος
του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού



ΓΑ

ΜΗΝ

ΡΕΒΥΝΙ

ΟΠ

ΤΑΦΟΣ

ΚΕΑΝΕΒΑ

ΤΑΥΤΥΠΕΜΟΙ

ΤΩ ΣΗΚΑΤΚΑ

ΓΩΔΥ ΚΑΡΩ

ΑΡΙ

The Demetrios Economopoulos' collection, which is the subject of the desk-diary for 2010, is the fruit of an entire life as well as the mirror of the collector's love for the past, and especially for the Byzantine period.

In his holographic will made on December 1st 1986, Demetrios Economopoulos bequeathed his collection “ ...to the Greek State on condition that, at the Byzantine Museum of Thessaloniki, that is to be founded, a special room will be spared, named as Demetrios Ar. Economopoulos Room, in which the collection will exclusively be displayed in perpetuity... ”.

The execution of the will was completed in 1987 by Anastasia Zamidou-Economopoulou, the wife of the collector. Hence, two years before its foundation, the Museum had gained the first of its two significant collections, while a few years later it would acquire the second one, the collection of engravings of Dori Papastratou.

Carrying out her husband's wish, Anastasia Economopoulou did not terminate her relation to the collection. On the contrary, her interest was extended to the Museum in the general, developing a close relationship with it. She has been the first president of the Friends of the Museum Association, active and assertive in the claims that regarded either the Association, or the Museum.

The Museum of Byzantine Culture, in full awareness of its debt to Demetrios Economopoulos and wishing to highlight the activities of Anastasia Economopoulou, who passed away a year ago, in early December 2008, dedicates the desk diary for 2010 to her memory.

People leave, their deeds remain; and they follow them, as long as they live.

Happy New Year!

Dimitris Nalpantis

Acting Director

of the Museum of Byzantine Culture





Και εφέτος όπως κάθε χρόνο, το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού και οι «Φίλοι» του συνεχίζοντας την παράδοση εκδίδουμε για το νέο έτος 2010 ημερολόγιο-λεύκωμα με θέμα αυτήν τη φορά τη «Συλλογή Δημητρίου Οικονομοπούλου».

Ο αρχαιολόγος κ. Ιωάννης Κανονίδης σε ένα εξαιρετικά κατατοπιστικό κείμενο σκιαγραφεί τη ζωή του συλλέκτη, τη δημιουργία και το πλούσιο περιεχόμενο της συλλογής -400 φορητές εικόνες, 374 κεραμικά, 58 μεταλλικά αντικείμενα, 630 νομίσματα-, τη συμπάρταση της συζύγου του Αναστασίας, την απόφασή του, το 1986, να κληροδοτήσει τη συλλογή στο Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού της Θεσσαλονίκης που την εποχή εκείνη δεν είχε ακόμη ολοκληρωθεί η ανέγερσή του.

Για τους «Φίλους του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού» το ημερολόγιο-λεύκωμα 2010 δεν είναι μόνο ένα ξεχωριστό εκδοτικό γεγονός είναι κυρίως μια εκδήλωση τιμής και μνήμης για την άξια σύζυγο του συλλέκτη την αγαπητή σε όλους μας Αναστασία Ζαμίδου-Οικονομοπούλου, η οποία με συγκινητικό ζήλο διεκπεραίωσε όλες τις διαδικασίες παράδοσης της συλλογής στο Μουσείο και υπήρξε ιδρυτικό μέλος και πρώτη πρόεδρος του Σωματείου μας.

Το Διοικητικό συμβούλιο των «Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού» με την ευκαιρία της έκδοσης του ημερολογίου 2010 ευχόμαστε στα μέλη μας και τους συμπολίτες υγεία, προσωπικές επιτυχίες και οικογενειακή ευτυχία.

Νίκος Νικονάνος

Ομότιμος Καθηγητής Βυζαντινής Αρχαιολογίας και Ιστορίας της Τέχνης του Α.Π.Θ.

Πρόεδρος των «Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού»



Like every year, this year too, the Museum of Byzantine Culture and the Association of the “Friends” continue the tradition of publishing an annual desk diary-album; for 2010 this would treat the Collection of Demetrios Economopoulos.

In an exceptionally informative text of his, the archaeologist Mr. Ioannis Kanonidis outlines the life of the collector, the creation and the rich content of the collection -400 portable icons, 374 ceramics, 58 pieces of metalwork, 630 coins-, the support of his wife Anastasia, his decision, in 1986, to bequeath his collection to Thessaloniki’s Museum of Byzantine Culture, whose erection had not, at the time, been completed.

For the “Friends of the Museum of Byzantine Culture” Association the desk diary-album for 2010 is not only a remarkable publishing event, but principally a tribute and an homage to Anastasia Zamidou-Economopoulou, the noteworthy wife of the collector and dearest to all of us, who showed moving zeal in processing the procedures of handing the collection over to the Museum and has been a founder member and the first president of our Association.

On the occasion of the publication of the desk diary for 2010, we, the Board of Directors of the “Friends of the Museum of Byzantine Culture” Association, express to all our members and our fellow citizens all our wishes for health, personal success and family happiness.

Nikos Nikonanos

Professor Emeritus of Byzantine Archaeology and Art History,

Aristotle University of Thessaloniki,

President of the “Friends of the Museum of Byzantine Culture” Association



ΣΥΛΛΟΓΗ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΥ



Μια από τις πηγές πλουτισμού των Συλλογών του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού είναι οι δωρεές αντικειμένων καλλιτεχνικής αξίας ή καθημερινής χρήσης που χρονολογικά κυρίως ανάγονται στα βυζαντινά και μεταβυζαντινά χρόνια. Μεμονωμένα αντικείμενα ή μικρά ομοειδή σύνολα είναι οι πιο συνηθισμένες περιπτώσεις δωρεών που αποδέχτηκε μέχρι σήμερα το Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης. Δύο μόνον ήταν οι περιπτώσεις δωρεάς μεγάλων ιδιωτικών Συλλογών, που είχαν συγκροτηθεί φυσικά με την άδεια του Υπουργείου Πολιτισμού: της Συλλογής του Δημητρίου Οικονομόπουλου και της Συλλογής της Ντόρης Παπαστράτου. Και οι δύο Συλλογές ήταν πλούσιες σε αριθμό, καλλιτεχνική και επιστημονική αξία αντικειμένων, που αποκάλυπταν ταυτόχρονα το ευρύ φάσμα των ενδιαφερόντων και στοιχεία της προσωπικότητας των δωρητών τους.

Ο Δημήτρης Οικονομόπουλος (1907-1986) γεννήθηκε στην Πάτρα. Ο πατέρας του Αριστέιδης καταγόταν από οικογένεια προυχόντων και αγωνιστών του 1821, τους Γιαννόπουλους, ενώ η μητέρα του Ελένη από κλάδο της βυζαντινής οικογένειας Δαμαλά στη Χίο. Σπούδασε στη Γερμανία χημικός στο Πανεπιστήμιο της Λειψίας και χημικός-μηχανικός στο Πολυτεχνείο της Δρέσδης. Μετά την ολοκλήρωση των σπουδών του ανέπτυξε με επιτυχία τις επαγγελματικές του δραστηριότητες αρχικά στην ιδιαίτερή του πατρίδα την Πάτρα μέχρι το 1941 και ακολούθως στην Αθήνα μέχρι την οριστική αποχώρησή του από την ενεργό επαγγελματική δράση το 1981.

Παράλληλα με την μετέπειτα επαγγελματική του σταδιοδρομία, ο Δημήτριος Οικονομόπουλος αφιερώθηκε με ενθουσιασμό στη μελέτη της ιστορίας και της τέχνης με ξεχωριστό ενδιαφέρον για τη Βυζαντινή αυτοκρατορία. Το ενδιαφέρον του για τη συγκεκριμένη αυτή ιστορική περίοδο είχαν ξυπνήσει μέσα του πολύ παλιότερα, σε ηλικία δεκαπέντε ετών, ένας χάλκινος σταυρός, το εικονοστάσι και μερικές εικόνες που κληρονόμησε από τη γιαγιά του. Με πρώτον πυρήνια τα οικογενειακά του κειμήλια είχε αρχίσει να συγκεντρώνει στο πατρικό του στην Πάτρα ό,τι αντικείμενο τον γοήτευε, δυστυχώς όμως αυτός ο πρώτος «θησαυρός» του χάθηκε αργότερα στον μεγάλο βομβαρδισμό της Πάτρας από τους Ιταλούς στη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου.

Η μεγάλη αυτή απώλεια δεν τον απογοήτευσε ούτε έσβησε το πάθος του, αντίθετα ο Δημήτριος Οικονομόπουλος, κάτοικος πλέον των Αθηνών, διαθέτοντας όλες τις οικονομίες του άρχισε πάλι να συλλέγει συστηματικά παλιά αντικείμενα και έργα τέχνης. Όλα τα αντιμετώπιζε με σεβασμό και αγάπη και τα μελετούσε με ενδιαφέρον. Αυτά αποτελούσαν επίσης το σημαντικότερο μέσον για τις αναδρομές του στο ιστορικό παρελθόν. Για το συλλεκτικό του πάθος δεν παρέλειπε να δηλώνει κατηγορηματικά ότι αυτό δεν αποτελούσε επένδυση χρημάτων αλλά ότι ήταν μια απλή επιθυμία του να συμβάλει στη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς του τόπου. Όλα τα παλιά αντικείμενα που συγκέντρωνε με αγάπη έβρισκαν ιδανικό καταφύγιο στο σπίτι του στις παρυφές της πλακιώτικης Αθήνας. Μέσα στους χώρους του, που προορίζονταν να υπηρετήσουν την καθημερινή του ζωή, αυτά είχαν τοποθετηθεί προσεκτικά και τους προσέδιδαν πνευματικότητα. Σπίτι και συλλογή ταυίζονταν σε μια ενότητα δημιουργώντας την αίσθηση ενός ζωντανού οργανισμού και όχι ενός μουσείου. Εξαιρετική παρουσίαση αυτής της διάστασης έγινε το 1973 στο περιοδικό ΖΥΓΟΣ (Τεύχος 2, Μάιος - Ιούνιος 1973, σελ. 4-11).

Ενδιαφέρουσα ήταν η πεποίθηση του Δημητρίου Οικονομόπουλου ότι τα αντικείμενα της Συλλογής του αποτελούν κοινωνικό αγαθό. Αυτή τον είχε οδηγήσει στην απόφαση να επιτρέψει ελεύθερα την πρόσβαση σε όποιον ήθελε να επισκεφτεί τη Συλλογή του. Δυσάρεστη όμως υπήρξε η ανταμοιβή στην κοινωνική του ευαισθησία. Το 1975 ένα μέρος της συλλογής του κλάπηκε. Το σοβαρό αυτό πλήγμα αντιμετώπισε με την υποστήριξη της συζύγου του Αναστασίας Ζαμίδου-Οικονομοπούλου, την οποία είχε νυμφευθεί το 1972. Η Αναστασία Ζαμίδου (1926-2008), γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη και σπούδασε χημικός στο ΑΠΘ. Μετά την ολοκλήρωση των σπουδών της και προς αναζήτηση εργασίας πήγε στην Αθήνα, όπου και γνωρίστηκε με τον Δημήτριο Οικονομόπουλο. Γρήγορα συμμερίστηκε το μεγάλο πάθος του συζύγου της και μοιράστηκε μαζί του την αγάπη και το ενδιαφέρον για την ιστορία και τον πολιτισμό.

Ο Δημήτρης Οικονομόπουλος λίγο πριν από το θάνατό του με ιδιόχειρη διαθήκη, που συνέταξε στη 1 Δεκεμβρίου 1986, κληροδότησε τη Συλλογή του στο Υπουργείο Πολιτισμού με τον όρο αυτή να στεγαστεί μελλοντικά στο υπό ίδρυση Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού στη

Θεσσαλονίκη, στον εμπλουτισμό του οποίου ήθελε να συμβάλει. Μετά τον θάνατό του, στις 29 Δεκεμβρίου του 1986, η σύζυγός του Αναστασία με ιδιαίτερο ζήλο φρόντισε να εκτελεστεί η επιθυμία του εκλιπόντος. Έτσι στις 30 Ιουνίου του 1987, σε εκτέλεση της σχετικής απόφασης αποδοχής δωρεάς του Υπουργείου Πολιτισμού, η 9η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων παρέλαβε τη Συλλογή του Δημητρίου Οικονομόπουλου, η οποία αριθμούσε 1460 έργα: νομίσματα, κεραμικά, έργα μικροτεχνίας και εικόνες. Η Αναστασία Ζαμίδου-Οικονομοπούλου συμπαραστάθηκε ακούραστα στο έργο του Μουσείου της ιδιαίτερής της πατρίδας της Θεσσαλονίκης, του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού. Μεγάλη απόδειξη της δραστηριότητάς της αυτής αποτελεί το γεγονός ότι η ίδια υπήρξε ιδρυτικό μέλος και πρώτη πρόεδρος του Σωματίου των Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού.

Η ειδολογική ποικιλία αντικειμένων διαφόρων ιστορικών περιόδων, που είχε επισωρεύσει με ιδιαίτερη σπουδή και αγάπη ο Δημήτριος Οικονομόπουλος, καλύπτουν ένα ευρύ διάστημα δυόμισι χιλιάδων χρόνων, από την μυκηναϊκή εποχή έως και τα μεταβυζαντινά χρόνια, με αριθμητική υπεροχή αυτών που ανάγονται στη βυζαντινή και μεταβυζαντινή περίοδο.

Οι εικόνες της Συλλογής είναι τετρακόσιες (400) και καλύπτουν χρονικά το διάστημα από τα τέλη του 14ου αι. έως και τον 19ο αι. Αυτές εκπροσωπούν κυρίως γνωστά ρεύματα της τέχνης στη ζωγραφική της μεταβυζαντινής εικόνας, όπως της κρητικής σχολής και των εργαστηρίων του βορειοελλαδικού χώρου. Στις εικόνες της Συλλογής συμπεριλαμβάνεται επίσης και μια μικρή αλλά ωστόσο ενδιαφέρουσα ομάδα ρωσικών εικόνων.

Τα κεραμικά αντικείμενα της Συλλογής προέρχονται από τον ελλαδικό χώρο και είναι συνολικά τριακόσια εβδομήντα δύο (372). Σε αυτά περιλαμβάνονται αγγεία, ειδώλια και λυχνάρια. Τα εκατόν είκοσι δύο (122) χρονολογούνται μεταξύ του 13ου αι. π.Χ. έως τον 4ο αι. π.Χ. Τα διακόσια οκτώ (208), χρονολογούνται από τον 2ο έως και τον 16ο αι. μ.Χ. Τα υπόλοιπα πενήντα δύο (52) κεραμικά αντικείμενα είναι ισλαμικής και ισπανικής τέχνης και τεχνοτροπίας.

Τα μεταλλικά αντικείμενα της Συλλογής είναι πενήντα οκτώ (58). Αυτά, παρά το μικρό τους αριθμό, ανάγονται σε τέσσερις διαφορετικές χρονικές περιόδους: την κλασική, τη ρωμαϊκή, τη βυζαντινή και τη μεταβυζαντινή.

Τα νομίσματα της Συλλογής ανέρχονται στα εξακόσια τριάντα (630). Είναι αργυρά και χάλκινα που χρονικά καλύπτουν ένα διάστημα χιλίων εξακοσίων χρόνων. Πρόκειται για νομίσματα της Ρωμαϊκής Δημοκρατίας, των ρωμαίων αυτοκρατόρων (1ος π.Χ.-4ος μ.Χ. αι.), της παλαιохριστιανικής περιόδου (4ος-7ος αι.), της μεσοβυζαντινής περιόδου (9ος-12ος αι.), της υστεροβυζαντινής περιόδου (13ος-15ος αι.), καθώς και μερικά ενετικά του 13ου, του 14ου και του 17ου αι.

Πριν από την οριστική έκθεση της Συλλογής του Δημητρίου Οικονομόπουλου στο υπό κατασκευή κτήριο του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού αντιπροσωπευτικά δείγματα από τα παραπάνω επιμέρους σύνολα παρουσιάστηκαν στον Λευκό Πύργο στο χρονικό διάστημα μεταξύ 1991 και 2000.

Η Συλλογή μεταστεγάστηκε οριστικά στην ένατη αίθουσα της μόνιμης έκθεσης του Μουσείου τον Μάιο του 2001. Σε αυτήν σήμερα εκτίθενται τα πιο αντιπροσωπευτικά και καλύτερα διατηρημένα έργα του ποικίλου ειδολογικά και χρονολογικά υλικού της. Πρωτεύουσα θέση στην αίθουσα κατέχουν οι εικόνες που χρονολογούνται από τα τέλη του 14ου έως και το 19ο αι. Παρουσιάζονται 146 έργα που η επιλογή τους έγινε με γνώμονα την παλαιότητά τους, την καλλιτεχνική τους αξία και τις ποικίλες τάσεις και σχολές της μεταβυζαντινής ζωγραφικής που αντιπροσωπεύουν. Η ομαδοποίησή τους κατά εικονογραφικά θέματα δίνει τη δυνατότητα στον επισκέπτη να παρακολουθήσει την εξέλιξη ενός θέματος διαχρονικά και τον τρόπο απόδοσής του από διάφορες ζωγραφικές Σχολές. Οι εικόνες με τις παραστάσεις του Αγίου Αθανασίου και της «Εισ Άδου Καθόδου» (15ος-16ος αι.) της κρητικής σχολής, οι εικόνες της ιταλοκρητικής τεχνοτροπίας και εικονογραφίας της Παναγίας «Madre della Consolazione» (β' μισό του 15ου αι.) και της «Προσκύνησης των Μάγων» (αρχές 16ου αι.), καθώς και η εικόνα με την παράσταση της Παναγίας «Άνωθεν οι Προφήται» (15ος-16ος αι.), έργο βορειοελλαδικού εργαστηρίου, εντυπωσιάζουν με τα ειδικά εικονογραφικά, μορφολογικά και τεχνοτροπικά χαρακτηριστικά τους.

Ανάλογη είναι και η αντίληψη στην επιλογή των πλήινων εκθεμάτων με την παρουσίαση επιτραπέζιων εφραλωμένων κυρίως αγγείων, βυζαντινών και μεταβυζαντινών χρόνων, που

πολλά από αυτά προέρχονται από εργαστήρια της Θεσσαλονίκης.

Στις προθήκες της αίθουσας εκτίθενται επίσης έργα μεταλλοτεχνίας, όπως τα δύο χάλκινα λυχνάρια του 6ου-7ου αι., ένα χάλκινο επίσης εικονίδιο με την απεικόνιση του έφιππου αρχαγγέλου Μιχαήλ του 13ου αι., οι σταυροί-λειψανοθήκες με τις μορφές του Χριστού ή της Θεοτόκου από τον 9ο-11ο αι. και δύο σφραγίδες του 19ου αι.

Τέλος επιλεκτικά παρουσιάζονται νομίσματα της Συλλογής που ανήκουν τόσο στη Ρωμαϊκή Δημοκρατία, από το 1ο αι. π.Χ., όσο και στην Ενετική Δημοκρατία, από τον 13 έως και τον 17ο αι., έτσι ώστε ο επισκέπτης να έχει τη δυνατότητα να αντιληφθεί τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά αυτού του μέσου συναλλαγής σε διάφορες ιστορικές περιόδους και πολιτισμούς.

Ενδιαφέρουσα και διδακτική είναι η έκθεση του εγγράφου του 19ου αι. του Πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως Καλλινίκου Δ', στο οποίο μπορούμε να παρατηρήσουμε ότι σφραγίζεται με τον ίδιο τρόπο που σφραγίζονταν τα βυζαντινά έγγραφα.

Η επιστημονική και καλλιτεχνική αξία των αντικειμένων της Συλλογής προκάλεσε το ενδιαφέρον των επιστημόνων. Ομάδες έργων της Συλλογής Δημητρίου Οικονομόπουλου μελετήθηκαν και δημοσιεύτηκαν. Δύο εκδόσεις με τίτλους «Εικόνες. Συλλογή Δημητρίου Οικονομόπουλου» (1985) και «Συλλογή Δημητρίου Οικονομόπουλου, Βυζαντινή και Μεταβυζαντινή Κεραμική, Μεταλλικά αντικείμενα, Νομίσματα» (1995) γνωστοποίησαν στην επιστημονική κοινότητα το περιεχόμενο της Συλλογής.

Πέρα όμως από το επιστημονικό ενδιαφέρον που έχουν τα αντικείμενα μιας ιδιωτικής συλλογής αυτά προβάλλουν καθαρά την πνευματική και καλλιτεχνική ευαισθησία του συλλέκτη, μια ενδιαφέρουσα παράμετρο, την οποία οφείλουμε να μην παραβλέπουμε αλλά να αναγνωρίζουμε.

Ιωάννης Ο. Κανονίδης

Αρχαιολόγος

Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού



THE COLLECTION OF DEMETRIOS ECONOMOPOULOS

One of the sources for the enrichment of the Museum of Byzantine Culture Collections is the donation of artifacts or everyday objects, which are mainly from the Byzantine or Post-Byzantine period. Sporadic pieces or small groups of related artifacts are the most common cases of donations that Thessaloniki's Museum of Byzantine Culture received until today. Two were the cases of donations of big private Collections, which, of course, were formed by courtesy of the Ministry of Culture: the Collection of Demetrios Economopoulos and the Collection of Dori Papastratou. Both these Collections contain a rich number of objects, of high artistic and scientific value, objects which at the same time reveal the broad range of interests as well as the elements of personality of their donators.

Demetrios Economopoulos (1907-1986) was born in Patras. His father, Aristeides, came from the Giannopoulos family, a family of notables and fighters of the Greek War of Independence (1821), while his mother Eleni from a branch of the Byzantine Damalas family from the island of Chios. He studied as a chemist in Germany, at the Leipzig University and as a chemical engineer at the Dresden School of Engineering. After having completed his studies, he developed with success his professional activities, initially in his hometown Patras until 1941, and later on in Athens until his definitive retirement from any professional activity in 1981.

At the same time with his later professional career, Demetrios Economopoulos dedicated with enthusiasm to the study of history and art, showing a special interest in the Byzantine Empire. Much earlier, at the age of fifteen years, a bronze cross, an iconostasis and several icons inherited by his grand-mother had awakened in him an interest in this specific historic period. Having as a first nucleus his family heirloom, he had started to concentrate at his family home in Patras every object that fascinated him; nevertheless, unfortunately, this first "treasure" of his later was lost, during the great bombings of Patras by the Italians during World War II.

This great loss neither disappointed him, nor did it extinguish his passion; on the contrary, Demetrios Economopoulos, now a resident of Athens, sparing all his savings he started again to systematically collect old objects and art works. He encountered everything with respect and love and studied it with great interest. This constituted the most significant medium for his retrospect to the historic past. He never omitted to explicitly declare that his collecting passion did not constitute a financial investment, but his sheer wish to contribute to the preservation of the cultural heritage of the country. All the old objects that he concentrated with love found an ideal refuge at this house on the outskirts of Plaka, in Athens. Carefully placed in the rooms of his home -rooms that were designated for his everyday life needs- these artifacts added spirituality to the space. House and collection were identified in a unity, creating a sense of a live organism, and not that of a museum. This dimension was splendidly presented in 1973 in the ZYGOS journal (issue 2, May - June 1973, pp. 4-11).

Demetrios Economopoulos' belief that the objects of his Collection is a social good is interesting enough. This belief led him to let free access to everyone who wished to visit his Collection. Nevertheless, the reward to his social sensitivity was unpleasing. In 1975 a part of his collection was stolen. He faced this severe incident with the support of his wife Anastasia Zamidou-Economopoulou, whom he married in 1972. Anastasia Zamidou (1926-2008) was born in Thessaloniki and studied as a chemist at the Aristotle University of Thessaloniki. Having completed her studies and seeking for a job she went to Athens, where she met Demetrios Economopoulos. She soon shared her husband's great passion, along with his love and interest for history and culture.

Just before his death, Demetrios Economopoulos wrote his holographic will on December 1st 1986, bequeathing his Collection to the Ministry of Culture, on condition that, in the future, it would be housed at Thessaloniki's Museum of Byzantine Culture. He wished to contribute to the enrichment of the Museum that was to be founded. After his death, on December 29th 1986, his wife Anastasia, showing great zeal, took care of executing the wish

of the deceased. This way, on June 30th 1987, executing the pertinent decision of acceptance of the donation issued by the Ministry of Culture, the 9th Ephorate of Byzantine Antiquities received the Demetrios Economopoulos Collection, which numbered 1460 artifacts: coins, ceramics, works of minor art and icons. Anastasia Zamidou-Economopoulou indefatigably aided the work of the Museum at her hometown Thessaloniki, the Museum of Byzantine Culture. Great proof of this activity of hers is the fact that she has been a founder member and the first president of the Association of the Friends of the Museum of Byzantine Culture.

The variety of objects from different historic periods, accumulated with special study and love by Demetrios Economopoulos, covers a broad period of two and a half thousand years, from the Mycenaean until the Post-Byzantine period; nevertheless, the objects from the Byzantine and the Post-Byzantine period surpass the rest in number.

The four hundred icons of the Collection (400) cover the period from late 14th c. until 19th c. They mainly represent the well-known art movements in the Post-Byzantine icon painting, like the Cretan school and the painting workshops of Northern Greece. A small but quite interesting group of Russian icons is contained among the icons of the Collection.

The ceramic objects of the Collection come from Greece and they are three hundred seventy two in total (372). Vessels, statuettes and oil lamps are comprised among them. One hundred twenty two (122) of them are from the period between 13th c. and 4th c. B.C. Two hundred eight (208) among them date from 2nd until 16th c. A.D. The rest fifty two ceramic objects belong to the Islamic and Spanish art and style.

The metal artifacts of the Collection are fifty eight (58). Despite their small number, they date from four different periods: the Classic, the Roman, the Byzantine and the Post-Byzantine period.

The coins of the Collection reach the number of six hundred thirty (630). They are silver and bronze, covering a period of one thousand six hundred years. They are coins of the

Roman Republic, the Roman Emperors, (1st c. B.C. - 4th c.A.D.), the Early Christian period (4th -7th c.), the Middle Byzantine period (9th -12th c.), the Late Byzantine period (13th - 15th c.), as well as a few Venetian from 13th, 14th and 17th c.

Before the definitive display of the Demetrios Economopoulos' Collection at the Museum of Byzantine Culture, whose building was then under construction, representative samples of the above-mentioned groups were presented at the White Tower during the period between 1991 and 2000.

The Collection was definitively moved to the ninth room of the Museum's permanent exhibition in May 2001. Today, the most representative and best-preserved works of the Collection's material, which is varied in types and periods, are exhibited in this room. The icons from the period between late 14th and 19th c. have a cardinal position in this room. One hundred forty six works (146) are presented, whose selection was based on their antiqueness, their artistic value as well as the various tendencies and schools of the Post-Byzantine painting, which they represent. Their grouping into iconographic themes gives the visitor the opportunity to observe diachronically the evolution of a theme, as well as the way this is rendered by different painting Schools. The icons picturing Saint Athanasios and the "Descent into Hades" (15th -16th c.) of the Cretan School, the icons of the Italian-Cretan style and iconography of the "Madre della Consolazione" (second half of 15th c.) and of the "Adoration of the Magi" (early 16th c.), as well as the icon of the workshop of Northern Greece picturing The Virgin "the Prophets from above" (15th - 16th c.), are quite impressive with their special iconographic, formalistic and stylistic elements.

Similar is the perception in the selection of the ceramic artifacts on display, with the presentation of table glazed vessels of the Byzantine and Post-Byzantine period, many of which come from workshops of Thessaloniki.

Metalwork is also exhibited in the room's display cases, like the two bronze oil lamps from 6th - 7th c., a bronze small icon depicting Archangel Michael on horseback from 13th c., the crosses-reliquaries picturing the Christ or the Virgin from 9th - 11th c. and two 19th c. seals. Finally, the coins of the Collection are presented selectively; several coins are from the period of the Roman Republic, from 1st c. B.C., as well as from the period of Venetian Republic, from 13th until 17th c. This way, the visitor has the opportunity to perceive the special elements of this medium of transaction in different historic periods and cultures.

The display of the 19th c. document of the Patriarch of Constantinople, Kallinikos IV is quite interesting and instructive; we can observe that it was sealed in the same way that the Byzantine documents were.

The scientific and artistic value of the artifacts of the Collection drew the interest of the specialists. Groups of the artifacts of the Demetrios Economopoulos' Collection were studied and published. Two editions entitled "Icons. Collection of Demetrios Economopoulos" (1985) and "Collection of Demetrios Economopoulos, Byzantine and Post-Byzantine Ceramics, Metalwork, Coinage" made the content of the Collection known to the scientific community.

Apart from the scientific interest that the artifacts of a private collection have, these clearly highlight the spiritual and artistic sensitivity of the collector, an interesting parameter that we should not ignore, but we should recognize.

Ioannis O. Kanonidis

Archaeologist

Museum of Byzantine Culture





Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, αίθουσα 9. Συλλογή Δημητρίου Οικονομόπουλου.
Museum of Byzantine Culture, Room 9, Demetrios Economopoulos' Collection.



2010

ΜΗΝΑΣ 01 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 01 | MONTH 01 • WEEK 01

January Ιανουάριος

28

Monday | Δευτέρα

29

Tuesday | Τρίτη

30

Wednesday | Τετάρτη

31

Thursday | Πέμπτη

01

Πρωτοχρονιά, Βασιθείου του Μεγάλου

Friday | Παρασκευή

02

Saturday | Σάββατο

03

Sunday | Κυριακή

Η αγία Παρασκευή, τέλος 14ου αιώνα

Saint Paraskevi, late 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 01 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 02 | MONTH 01 • WEEK 02

January Ιανουάριος

04

Monday | Δευτέρα

05

Tuesday | Τρίτη

06

Άγια Θεοφάνεια

Wednesday | Τετάρτη

07

Ιωάννου του Προδρόμου

Thursday | Πέμπτη

08

Friday | Παρασκευή

09

Saturday | Σάββατο

10

Γρηγορίου Νύσσης

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Γεώργιος, τέλος 15ου-αρχές 16ου αιώνα

Saint George, late 15th-early 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 01 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 03 | MONTH 01 • WEEK 03

January Ιανουάριος

11

Monday | Δευτέρα

12

Tuesday | Τρίτη

13

Wednesday | Τετάρτη

14

Thursday | Πέμπτη

15

Friday | Παρασκευή

16

Saturday | Σάββατο

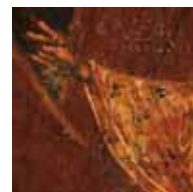
17

Αντωνίου του Μεγάλου

Sunday | Κυριακή

Παναγία Βρεφοκρατούσα, 15ος αιώνας

The Virgin Vrefokratousa (Virgin holding Christ), 15th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 01 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 04 | MONTH 01 • WEEK 04

January Ιανουάριος

18

Αθανασίου και Κυρίδου Παιριαρχών

Monday | Δευτέρα

19

Tuesday | Τρίτη

20

Ευθυμίου του Μεγάλου

Wednesday | Τετάρτη

21

Thursday | Πέμπτη

22

Τιμοθέου αποστόλου, Αναστασίου Πέρσου

Friday | Παρασκευή

23

Saturday | Σάββατο

24

Sunday | Κυριακή

Παναγία «Άνωθεν οι Προφήται», 15ος-16ος αιώνας
The Virgin with "the Prophets above", 15th-16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 01 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 05 | MONTH 01 • WEEK 05

January Ιανουάριος

25

Γρηγορίου Θεοδόγου

Monday | Δευτέρα

26

Tuesday | Τρίτη

27

Wednesday | Τετάρτη

28

Thursday | Πέμπτη

29

Friday | Παρασκευή

30

Τριών Ιεραρχών

Saturday | Σάββατο

31

Sunday | Κυριακή

Η αγία Ματρώνα, 16ος αιώνας

Saint Matrona, 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 02 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 06 | MONTH 02 • WEEK 06

February Φεβρουάριος

01

Monday | Δευτέρα

02

Υπαπαντή του Χριστού

Tuesday | Τρίτη

03

Wednesday | Τετάρτη

04

Thursday | Πέμπτη

05

Friday | Παρασκευή

06

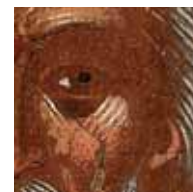
Saturday | Σάββατο

07

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Ανδρέας, τέλος 16ου αιώνα

Saint Andreas, late 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 02 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 07 | MONTH 02 • WEEK 07

February Φεβρουάριος

08

Monday | Δευτέρα

09

Tuesday | Τρίτη

10

Χαραδάμπους ιερομάρτυρος

Wednesday | Τετάρτη

11

Thursday | Πέμπτη

12

Friday | Παρασκευή

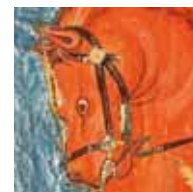
13

Saturday | Σάββατο

14

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Δημήτριος, α΄ μισό του 17ου αιώνα
Saint Demetrios, first half of 17th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 02 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 08 | MONTH 02 • WEEK 08

February Φεβρουάριος

15

Καθαρά Δευτέρα

Monday | Δευτέρα

16

Tuesday | Τρίτη

17

Wednesday | Τετάρτη

18

Thursday | Πέμπτη

19

Α' Χαιρετισμοί

Friday | Παρασκευή

20

Saturday | Σάββατο

21

Της Ορθοδοξίας

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Γεώργιος, 17ος αιώνας

Saint George, 17th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 02 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 09 | MONTH 02 • WEEK 09

February Φεβρουάριος

22

Monday | Δευτέρα

23

Tuesday | Τρίτη

24

Wednesday | Τετάρτη

25

Thursday | Πέμπτη

26

Β' Χαιρετισμοί

Friday | Παρασκευή

27

Saturday | Σάββατο

28

Sunday | Κυριακή

Ο αρχάγγελος Γαβριήλ, 17ος αιώνας

Archangel Gabriel, 17th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 03 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 10 | MONTH 03 • WEEK 10

March Μάρτιος

01

Ευδοκίας οσίας

Monday | Δευτέρα

02

Tuesday | Τρίτη

03

Wednesday | Τετάρτη

04

Thursday | Πέμπτη

05

Γ' Χαιρετισμοί

Friday | Παρασκευή

06

Saturday | Σάββατο

07

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Ιωάννης ο Πρόδρομος και οι άγιοι Ανάργυροι, 17ος αιώνας
Saint John the Precursor (the Baptist) and Saints Anargyroi, 17th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 03 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 11 | MONTH 03 • WEEK 11

March Μάρτιος

08

Monday | Δευτέρα

09

Tuesday | Τρίτη

10

Wednesday | Τετάρτη

11

Thursday | Πέμπτη

12

Δ' Χαιρετισμοί

Friday | Παρασκευή

13

Saturday | Σάββατο

14

Sunday | Κυριακή

Οι άγιοι Ιωάννης ο Χρυσόστομος και Γρηγόριος, 17ος αιώνας
Saints John Chrysostom and Gregory, 17th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 03 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 12 | MONTH 03 • WEEK 12

March Μάρτιος

15

Monday | Δευτέρα

16

Tuesday | Τρίτη

17

Wednesday | Τετάρτη

18

Thursday | Πέμπτη

19

Ακάθιστος Ύμνος

Friday | Παρασκευή

20

Saturday | Σάββατο

21

Sunday | Κυριακή

Τρίπτυχο. Στο κεντρικό του φύλλο εικονίζεται η Ζωοδόχος Πηγή. Στα δίζωνα πλάγια φύλλα του εικονίζονται: αριστερά ο άγιος Νικόλαος και ο άγιος Γεώργιος έφιππος, δεξιά ο άγιος Αθανάσιος και άγιος Δημήτριος έφιππος, 1753

Triptych. In its central part Zoodochos Pigi is depicted. On the two-zone side parts it is depicted: on the left Saint Nicholas and Saint George as a rider, on the right Saint Athanasios and Saint Demetrios on horseback, 1753





2010

ΜΗΝΑΣ 03 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 13 | MONTH 03 • WEEK 13

March Μάρτιος

22

Monday | Δευτέρα

23

Tuesday | Τρίτη

24

Wednesday | Τετάρτη

25

Ευαγγελισμός της Θεοτόκου

Thursday | Πέμπτη

26

Friday | Παρασκευή

27

Του Λαζάρου

Saturday | Σάββατο

28

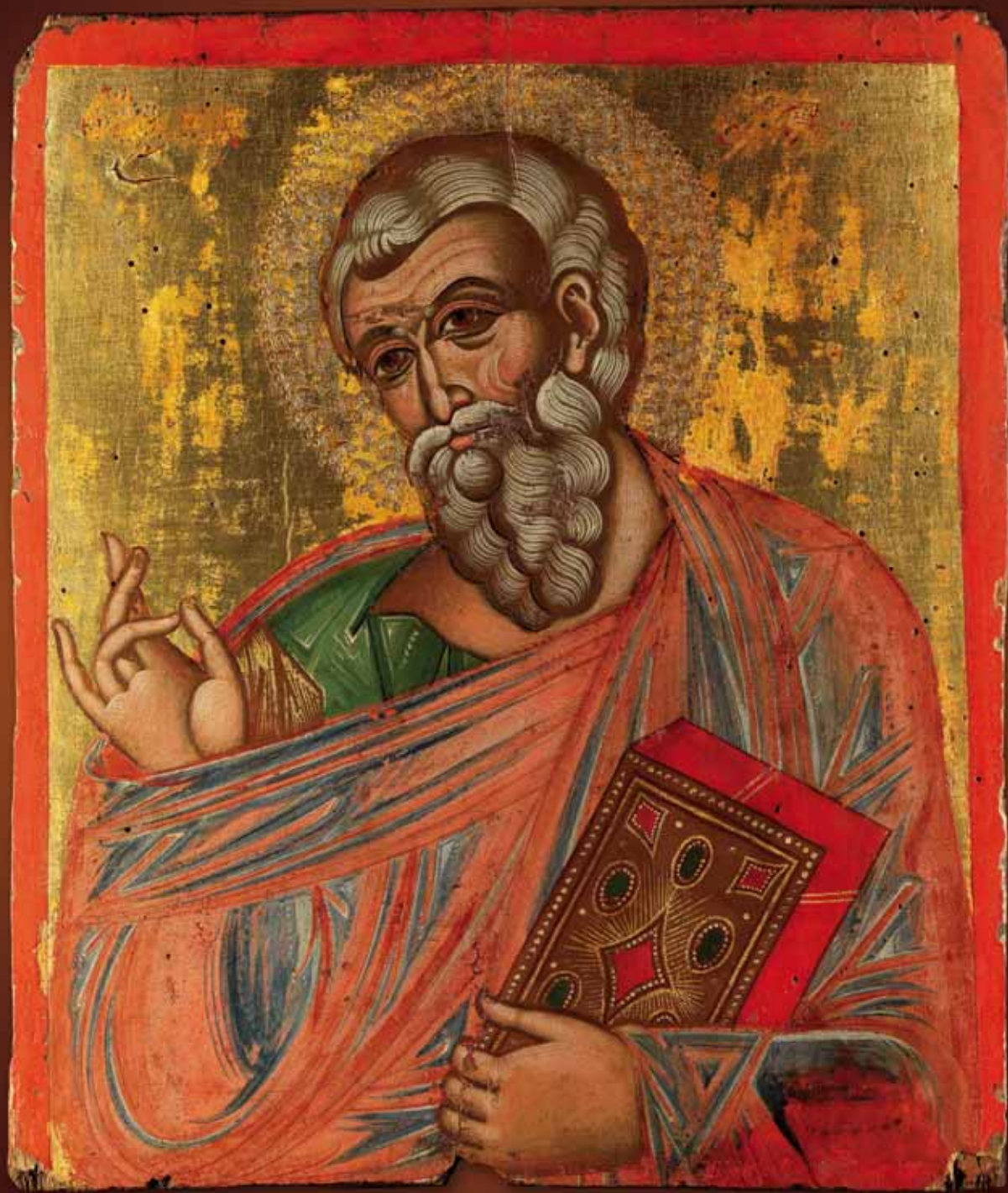
Των Βαΐων

Sunday | Κυριακή

Η Φιλοξενία του Αβραάμ, 18ος αιώνας

The Hospitality of Abraham, 18th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 03 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 14 | MONTH 03 • WEEK 14

March Μάρτιος

29

Μεγάλη Δευτέρα

Monday | Δευτέρα

30

Μεγάλη Τρίτη

Tuesday | Τρίτη

31

Μεγάλη Τετάρτη

Wednesday | Τετάρτη

April Απρίλιος

01

Μεγάλη Πέμπτη

Thursday | Πέμπτη

02

Μεγάλη Παρασκευή

Friday | Παρασκευή

03

Μεγάλο Σάββατο

Saturday | Σάββατο

04

Το Άγιον Πάσχα

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Ιωάννης ο Θεολόγος, 18ος αιώνας

Saint John Theologian, 18th c.







Τρίπτυχο.

Στο κεντρικό φύλλο εικονίζεται η Αποκαθήλωση
και στα πλάγια ο Ευαγγελισμός, 17ος αιώνας

*Triptych. The 'Deposition from the Cross' is depicted on the central part,
while the 'Annunciation' on the side part, 17th c.*



2010

ΜΗΝΑΣ 04 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 15 | MONTH 04 • WEEK 15

April Απρίλιος

05

Monday | Δευτέρα

06

Tuesday | Τρίτη

07

Wednesday | Τετάρτη

08

Thursday | Πέμπτη

09

Ζωοδόχου Πηγής

Friday | Παρασκευή

10

Saturday | Σάββατο

11

Τον Θωμά

Sunday | Κυριακή

Αργυρά δηνάρια των ρωμαίων αυτοκρατόρων Βεσπασσιανού, 69-79 μ.Χ. και Δομιτιανού, 81-96 μ.Χ.

Silver dinars of the Roman Emperors Vespasian, 69-79 A.D. and Domitian, 81-96 A.D.





2010

ΜΗΝΑΣ 04 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 16 | MONTH 04 • WEEK 16

April Απρίλιος

12

Monday | Δευτέρα

13

Tuesday | Τρίτη

14

Wednesday | Τετάρτη

15

Thursday | Πέμπτη

16

Friday | Παρασκευή

17

Saturday | Σάββατο

18

Sunday | Κυριακή

Αργυρά δηνάρια της αυγούστας Ιουλίας, συζύγου του αυτοκράτορα Σεπτιμίου Σεβήρου, 193-211 μ.Χ.
Silver dinars of the Augusta Julia, wife of the Emperor Septimius Severus, 193-211 A.D.





2010

ΜΗΝΑΣ 04 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 17 | MONTH 04 • WEEK 17

April Απρίλιος

19

Monday | Δευτέρα

20

Tuesday | Τρίτη

21

Wednesday | Τετάρτη

22

Thursday | Πέμπτη

23

Γεωργίου Τροπαιοφόρου

Friday | Παρασκευή

24

Saturday | Σάββατο

25

Sunday | Κυριακή

α) Αργυρό μιλιαρέσιο των αυτοκρατόρων Βασιλείου Β΄ και Κωνσταντίνου Η΄, 976-1025 μ.Χ.

β) Φόλλις (χάλκινο νόμισμα) του αυτοκράτορα Θεοφίλου, 829-842 μ.Χ.

α) Silver miliaresion of the Emperors Basil II and Constantine VIII, 976-1025 A.D.

β) Follis (bronze coin) of the Emperor Theophilos, 829-842 A.D.





2010

ΜΗΝΑΣ 04 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 18 | MONTH 04 • WEEK 18

April Απρίλιος

26

Monday | Δευτέρα

27

Tuesday | Τρίτη

28

Wednesday | Τετάρτη

29

Thursday | Πέμπτη

30

Friday | Παρασκευή

May Μάιος

Εργατική πρωτομαγιά

01

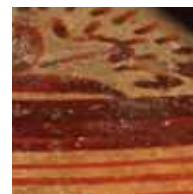
Saturday | Σάββατο

02

Sunday | Κυριακή

Ψευδόστομος αμφορέας. Διακοσμείται με παράλληλες ταινίες στο σώμα και σχηματοποιημένα άνθη στον ώμο. Υστεροελλαδική ΙΙΙΒ περίοδος, 13ος αιώνας π.Χ.

Stirrup jar. It is decorated with parallel bands and schematic flowers on its shoulder. Late Helladic period III B, 13th c. B.C.





2010

ΜΗΝΑΣ 05 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 19 | MONTH 05 • WEEK 19

May Μάιος

03

Monday | Δευτέρα

04

Tuesday | Τρίτη

05

Ειρήνης μεγαδομάρτυρος

Wednesday | Τετάρτη

06

Thursday | Πέμπτη

07

Friday | Παρασκευή

08

Ιωάννου του Θεοδόγου

Saturday | Σάββατο

09

Sunday | Κυριακή

Πινάκιο με λαβές, πιθανόν από την Αττική. Διακοσμείται με γραμμικά μοτίβα και ψευδόσπειρες, γύρω στο 750-725 π.Χ.

Plate with handles, probably from Attica. It is decorated with linear patterns and false spirals, around 750-725 B.C.





2010

ΜΗΝΑΣ 05 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 20 | MONTH 05 • WEEK 20

May Μάιος

10

Monday | Δευτέρα

11

Κυρίδδου και Μεθοδίου

Tuesday | Τρίτη

12

Wednesday | Τετάρτη

13

Αναδηψεύς

Thursday | Πέμπτη

14

Friday | Παρασκευή

15

Saturday | Σάββατο

16

Sunday | Κυριακή

*Κορινθιακοί σφαιρικοί αρύβαλλοι (αρωματοδοχεία): α) απεικονίζονται τέσσερις κωμαστές (άνδρες που χορεύουν με έντονες κινήσεις). Τέλος της Πρώιμης Κορινθιακής περιόδου, αρχές 6ου αιώνα π.Χ.
β) απεικονίζεται μια σειρήνα, το μυθικό πλάσμα με κεφάλι γυναίκας και σώμα πτηνού. Μέση Κορινθιακή περίοδος, μέσα του 6ου αιώνα π.Χ.*

Corinthian round aryballoi (flasks for perfume): a) Four comasts are depicted (men dancing with intense movements). End of the Early Corinthian period, early 6th c. B.C., b) A siren is depicted, a mythical creature with a woman's head and a bird's body. Middle Corinthian period, middle of 6th c. B.C.





2010

ΜΗΝΑΣ 05 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 21 | MONTH 05 • WEEK 21

May Μάιος

17

Monday | Δευτέρα

18

Tuesday | Τρίτη

19

Wednesday | Τετάρτη

20

Thursday | Πέμπτη

21

Κωνσταντίνου και Ελένης ισαποσιόδων

Friday | Παρασκευή

22

Saturday | Σάββατο

23

Κυριακή της Πεντηκοστής

Sunday | Κυριακή

Αττική μελανόμορφη λήκυθος (αρωματοδοχείο). Απεικονίζονται δύο συμποσιαστές σε κλίνες, αρχές 5ου αιώνα π.Χ.

Black - figure lekythos (vessel for perfume) from Attica. Two banqueters are depicted on beds, early 5th c. B.C.





2010

ΜΗΝΑΣ 05 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 22 | MONTH 05 • WEEK 22

May Μάιος

24

Αγίου Πνεύματος

Monday | Δευτέρα

25

Tuesday | Τρίτη

26

Wednesday | Τετάρτη

27

Thursday | Πέμπτη

28

Friday | Παρασκευή

29

Saturday | Σάββατο

30

Αγίων Πάντων

Sunday | Κυριακή

Αττική λευκή λήκυθος. Απεικονίζεται ένα αγόρι με μακρύ ιμάτιο, που στέκεται μπροστά σε έναν ταφικό τύμβο. Πιθανόν ζωγραφίστηκε από τον αγγειογράφο που είναι γνωστός με το συμβατό όνομα «Ζωγράφος του Τύμβου». Οι λευκές λήκυθοι γεμίζονταν με άρωμα για το άλειμμα του σώματος των νεκρών, γύρω στο 470-460 π.Χ.

White - ground lekythos from Attica. A boy with a long garment is depicted standing in front of a tomb. It is probably painted by the painter known as "Tymbos Painter". The white lekythoi were filled with perfume, with which the body of the dead was anointed. Around 470-460 B.C.





2010

ΜΗΝΑΣ 05 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 23 | MONTH 05 • WEEK 23

May Μάιος

31

Monday | Δευτέρα

June Ιούνιος

01

Tuesday | Τρίτη

02

Wednesday | Τετάρτη

03

Thursday | Πέμπτη

04

Friday | Παρασκευή

05

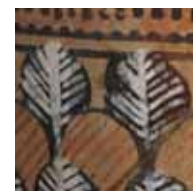
Saturday | Σάββατο

06

Sunday | Κυριακή

Αττικός ερυθρόμορφος σκύφος της Ομάδας του Αγίου Βαλεντίνου. Διακοσμείται με διάφορα φυτικά μοτίβα και άφθονο λευκό χρώμα, γύρω στο 450-425 π.Χ.

Red - figure skyphos from Attica, of the Group of Saint Valentine. It is decorated with various floral motifs and plenty of white colour. Around 450-425 B.C.





2010

ΜΗΝΑΣ 06 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 24 | MONTH 06 • WEEK 24

June Ιούνιος

07

Monday | Δευτέρα

08

Tuesday | Τρίτη

09

Wednesday | Τετάρτη

10

Thursday | Πέμπτη

11

Friday | Παρασκευή

12

Saturday | Σάββατο

13

Sunday | Κυριακή

α) Οινοχόη, 3ος-4ος αιώνας, β) Ληκύθιο, τέλη 6ου αιώνα

a) Oinochoe, 3rd-4th c., b) Lekythion, late 6th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 06 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 25 | MONTH 06 • WEEK 25

June Ιούνιος

14

Monday | Δευτέρα

15

Tuesday | Τρίτη

16

Wednesday | Τετάρτη

17

Thursday | Πέμπτη

18

Friday | Παρασκευή

19

Saturday | Σάββατο

20

Sunday | Κυριακή

α) Ευλογία με παράσταση του αγίου Μηνά σε στάση δέησης ανάμεσα σε δύο γονατιστές καμήλες,
α' μισό του 7ου αιώνα, β) Λυχνάρι του αττικού εργαστηρίου, αρχές 5ου αιώνα

a) Eulogia picturing Saint Minas in a prayer position between two kneeling camels, first half of 7th c.
b) Oil lamp, workshop of Attica, early 5th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 06 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 26 | MONTH 06 • WEEK 26

June Ιούνιος

21

Monday | Δευτέρα

22

Tuesday | Τρίτη

23

Wednesday | Τετάρτη

24

Thursday | Πέμπτη

25

Friday | Παρασκευή

26

Saturday | Σάββατο

27

Sunday | Κυριακή

Εφυσλωμένη κούπα με εγχάρακτη παράσταση πουλιού, 13ος αιώνας
Glazed bowl with engraved decoration of a bird in sgraffito technique, 13th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 06 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 27 | MONTH 06 • WEEK 27

June Ιούνιος

28

Monday | Δευτέρα

29

Πέφρον και Παύθου των αποσιόδων

Tuesday | Τρίτη

30

Σύναξις των 12 αποσιόδων

Wednesday | Τετάρτη

July Ιούλιος

Κοσμά και Δαμιανού αναργύρων

01

Thursday | Πέμπτη

02

Friday | Παρασκευή

03

Saturday | Σάββατο

04

Sunday | Κυριακή

Εφθαλωμένη κούπα. Διακοσμείται με εγχάρακτη παράσταση γερακάρη - κυνηγού μέσα σε αστερόσχημο μετάλλιο, α' μισό του 14ου αιώνα

Glazed bowl. It is decorated with a figure of a falconer-hunter in a star-shaped medallion, first half of 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 07 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 28 | MONTH 07 • WEEK 28

July Ιούλιος

05

Monday | Δευτέρα

06

Tuesday | Τρίτη

07

Κυριακής μεγαδομάριος

Wednesday | Τετάρτη

08

Thursday | Πέμπτη

09

Friday | Παρασκευή

10

Saturday | Σάββατο

11

Sunday | Κυριακή

Εφυαλωμένη κούπα. Διακοσμείται με σχηματοποιημένα φυτικά μοτίβα. Εργαστήριο Σερρών, 14ος αιώνας
Glazed bowl. It is decorated with schematic floral motifs. Workshop of Serres, 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 07 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 29 | MONTH 07 • WEEK 29

July Ιούλιος

12

Monday | Δευτέρα

13

Tuesday | Τρίτη

14

Wednesday | Τετάρτη

15

Thursday | Πέμπτη

16

Friday | Παρασκευή

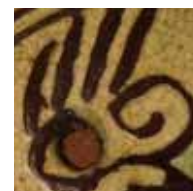
17

Saturday | Σάββατο

18

Sunday | Κυριακή

Εφυσλωμένη κούπα με εγχάρακτη διακόσμηση. Κεντρικό θέμα ο «κόμβος του Σολομώντα», 14ος αιώνας
Glazed bowl decorated in sgraffito technique. Central motif is the "Solomon's knot", 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 07 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 30 | MONTH 07 • WEEK 30

July Ιούλιος

19

Monday | Δευτέρα

20

Ηθιοῦ τοῦ προφήτου

Tuesday | Τρίτη

21

Wednesday | Τετάρτη

22

Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς

Thursday | Πέμπτη

23

Friday | Παρασκευή

24

Saturday | Σάββατο

25

Sunday | Κυριακή

Εφυσλωμένη κούπα με εγχάρακτη παράσταση πουλιού, β΄ μισό του 14ου αιώνα
Glazed bowl with decoration of a bird in sgraffito technique, second half of 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 07 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 31 | MONTH 07 • WEEK 31

July Ιούλιος

26

Παρασκευής οοιομάριπος

Monday | Δευτέρα

27

Πανιεδεήμονος μεγαδομάριπος

Tuesday | Τρίτη

28

Wednesday | Τετάρτη

29

Thursday | Πέμπτη

30

Friday | Παρασκευή

31

Saturday | Σάββατο

August Αύγουστος

01

Sunday | Κυριακή

Εφυαλωμένες κούπες με εγχάρακτη διακόσμηση. Εργαστήριο Θεσσαλονίκης, Β΄ μισό του 14ου αιώνα
Glazed bowls in sgraffito technique. Workshop of Thessaloniki, second half of 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 08 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 32 | MONTH 08 • WEEK 32

August Αύγουστος

02

Monday | Δευτέρα

03

Tuesday | Τρίτη

04

Wednesday | Τετάρτη

05

Thursday | Πέμπτη

06

Μεταμόρφωση του Σωτήρος

Friday | Παρασκευή

07

Saturday | Σάββατο

08

Sunday | Κυριακή

Εφυσιασμένη κούπα με εγχάρακτη παράσταση πουλιού, Β΄ μισό του 14ου αιώνα
Glazed bowl with decoration of a bird in sgraffito technique, second half of 14th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 08 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 33 | MONTH 08 • WEEK 33

August Αύγουστος

09

Monday | Δευτέρα

10

Tuesday | Τρίτη

11

Wednesday | Τετάρτη

12

Thursday | Πέμπτη

13

Friday | Παρασκευή

14

Saturday | Σάββατο

15

Κοίμηση της Θεοτόκου

Sunday | Κυριακή

Εφυσλωμένη κούπα με διακόσμηση γραπτή με επίχρυσμα, 14ος-15ος αιώνας
Glazed bowl decorated in slip painted technique, 14th-15th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 08 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 34 | MONTH 08 • WEEK 34

August Αύγουστος

16

Monday | Δευτέρα

17

Tuesday | Τρίτη

18

Wednesday | Τετάρτη

19

Thursday | Πέμπτη

20

Friday | Παρασκευή

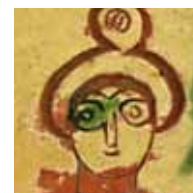
21

Saturday | Σάββατο

22

Sunday | Κυριακή

Εφυσλωμένη κούπα με εγχάρακτη παράσταση ανδρικής μορφής ανάμεσα σε κυπαρίσια, 16ος αιώνας
Glazed bowl with decoration of a man depicted within cypresses in sgraffito technique, 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 08 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 35 | MONTH 08 • WEEK 35

August Αύγουστος

23

Monday | Δευτέρα

24

Tuesday | Τρίτη

25

Wednesday | Τετάρτη

26

Thursday | Πέμπτη

27

Friday | Παρασκευή

28

Saturday | Σάββατο

29

Sunday | Κυριακή

Αποιομή κεφαλής Ιωάννου Προδρόμου

Εφυσωμένη κούπα με εγχάρακτη και γραπτή διακόσμηση, 16ος αιώνας
Glazed bowl with sgraffito and painted decoration, 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 08 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 36 | MONTH 08 • WEEK 36

August Αύγουστος

30

Αδελφάνδρου

Monday | Δευτέρα

31

Tuesday | Τρίτη

September Σεπτέμβριος

Αρχή της Ινδίκτου

01

Wednesday | Τετάρτη

02

Thursday | Πέμπτη

03

Friday | Παρασκευή

04

Saturday | Σάββατο

05

Sunday | Κυριακή

Χάλκινα λυχνάρια, 6ος-7ος αιώνας

Bronze oil lamps, 6th-7th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 09 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 37 | MONTH 09 • WEEK 37

September Σεπτέμβριος

06

Monday | Δευτέρα

07

Tuesday | Τρίτη

08

Γενέσιον Υπεραγίας Θεοτόκου

Wednesday | Τετάρτη

09

Thursday | Πέμπτη

10

Friday | Παρασκευή

11

Saturday | Σάββατο

12

Sunday | Κυριακή

Χάλκινοι σταυροί-λειψανοθήκες (φυλαχτά). Απεικονίζονται εγχάρακτα η Θεοτόκος και ο Εσταυρωμένος Χριστός, 9ος-12ος αιώνας

Bronze crosses-reliquaries (talismans). The Virgin and the Christ on cross are depicted engraved, 9th-12th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 09 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 38 | MONTH 09 • WEEK 38

September Σεπτέμβριος

13

Monday | Δευτέρα

14

Υψωση Τιμίου Σταυρού

Tuesday | Τρίτη

15

Wednesday | Τετάρτη

16

Thursday | Πέμπτη

17

Σοφίας, Πίστεως, Αγάπης, Εδπίδος

Friday | Παρασκευή

18

Saturday | Σάββατο

19

Sunday | Κυριακή

Χάλκινο εικονίδιο με ανάγλυφη παράσταση αρχαγγέλου Μιχαήλ εφίππου, 13ος αιώνας

Little bronze icon picturing in relief the Archangel Michael on horseback, 13th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 09 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 39 | MONTH 09 • WEEK 39

September Σεπτέμβριος

20

Monday | Δευτέρα

21

Tuesday | Τρίτη

22

Wednesday | Τετάρτη

23

Thursday | Πέμπτη

24

Friday | Παρασκευή

25

Saturday | Σάββατο

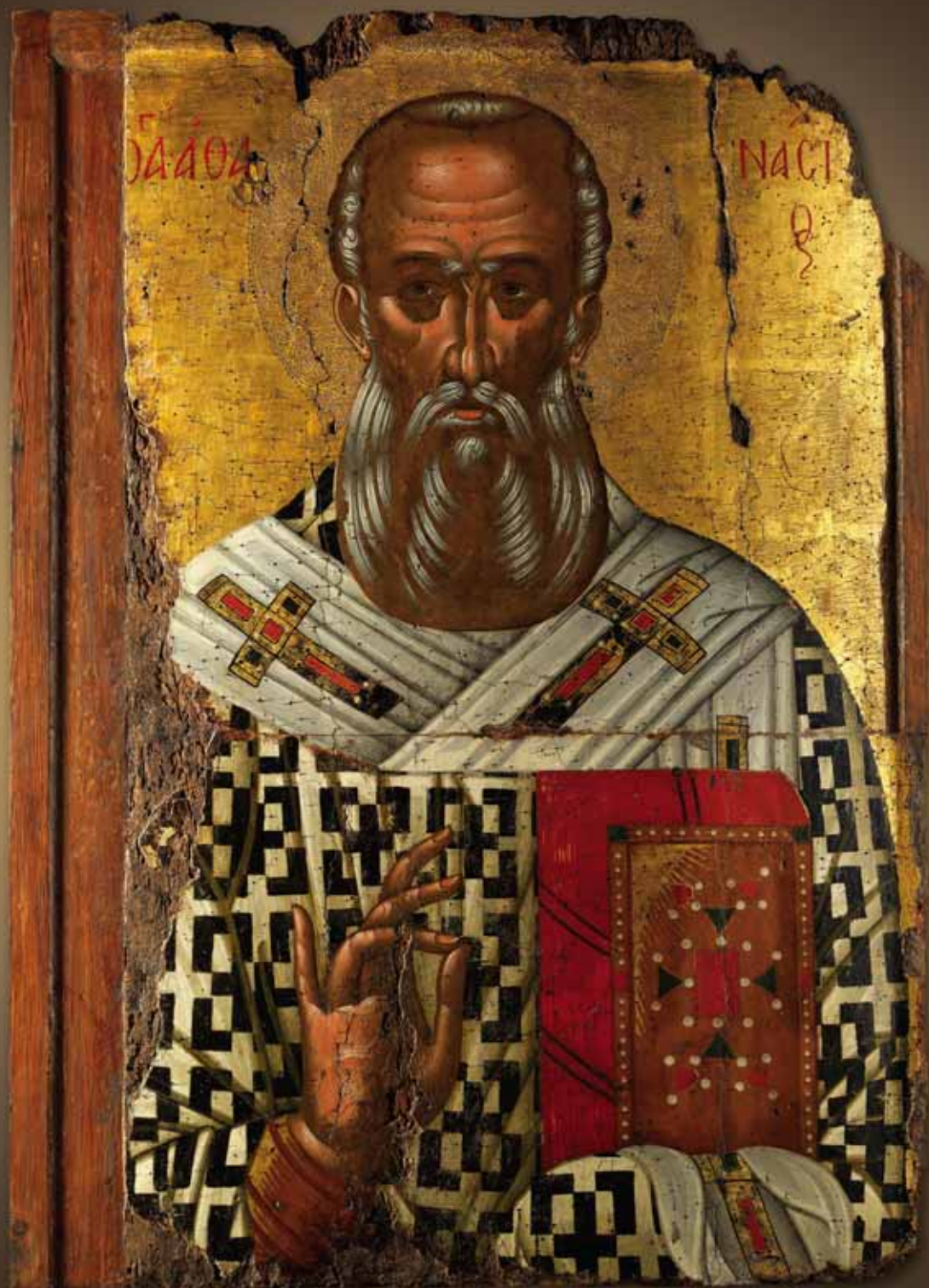
26

Sunday | Κυριακή

Χάλκινες σφραγίδες του 19ου αιώνα, α) + I B(O)YΛ(A) T(OY) AΓ(IIOY) Γ(E)OPΓIOY 1844, β) MNHMONION:1870, στο κέντρο μέσα σε κύκλο: ME/ΣΤΑ

Bronze seals dated from 19th c., α) + I B(O)YΛ(A) T(OY) AΓ(IIOY) Γ(E)OPΓIOY 1844, β) MNHMONION:1870, in the centre in a circle: ME/ΣΤΑ





2010

ΜΗΝΑΣ 09 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 40 | MONTH 09 • WEEK 40

September Σεπτέμβριος

27

Monday | Δευτέρα

28

Tuesday | Τρίτη

29

Wednesday | Τετάρτη

30

Thursday | Πέμπτη

October Οκτώβριος

01

Friday | Παρασκευή

02

Saturday | Σάββατο

03

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Αθανάσιος, 15ος αιώνας

Saint Athanasios, 15th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 10 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 41 | MONTH 10 • WEEK 41

October Οκτώβριος

04

Monday | Δευτέρα

05

Tuesday | Τρίτη

06

Wednesday | Τετάρτη

07

Thursday | Πέμπτη

08

Friday | Παρασκευή

09

Saturday | Σάββατο

10

Sunday | Κυριακή

Βημόθυρο, 15ος αιώνας

Royal doors, 15th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 10 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 42 | MONTH 10 • WEEK 42

October Οκτώβριος

11

Monday | Δευτέρα

12

Tuesday | Τρίτη

13

Wednesday | Τετάρτη

14

Thursday | Πέμπτη

15

Friday | Παρασκευή

16

Saturday | Σάββατο

17

Sunday | Κυριακή

Η Παναγία Γλυκοφυλούσα, τέλος 15ου αιώνα

The Virgin Glykophilousa (Virgin sweet-kissing), late 15th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 10 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 43 | MONTH 10 • WEEK 43

October Οκτώβριος

18

Λουκά του Ευαγγελιστή

Monday | Δευτέρα

19

Tuesday | Τρίτη

20

Wednesday | Τετάρτη

21

Thursday | Πέμπτη

22

Friday | Παρασκευή

23

Ιακώβου του αδελφοθέου

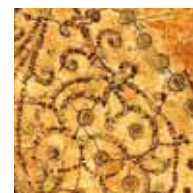
Saturday | Σάββατο

24

Sunday | Κυριακή

Η Παναγία Γλυκοφιλούσα, αρχές 16ου αιώνα

The Virgin Glykophilousa (Virgin sweet-kissing), early 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 10 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 44 | MONTH 10 • WEEK 44

October Οκτώβριος

25

Monday | Δευτέρα

26

Δημιτρίου μεγαδομάρτυρος του μυροβδήτιου

Tuesday | Τρίτη

27

Νέστορος μάρτυρος

Wednesday | Τετάρτη

28

Εθνική εορτή

Thursday | Πέμπτη

29

Friday | Παρασκευή

30

Saturday | Σάββατο

31

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Νικόλαος, 16ος αιώνας

Saint Nicholas, 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 11 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 45 | MONTH 11 • WEEK 45

November Νοέμβριος

01

Κοσμά και Δαμιανού των αναγγέλων

Monday | Δευτέρα

02

Tuesday | Τρίτη

03

Wednesday | Τετάρτη

04

Thursday | Πέμπτη

05

Friday | Παρασκευή

06

Saturday | Σάββατο

07

Sunday | Κυριακή

Οι αρχάγγελοι Μιχαήλ και Γαβριήλ, 16ος αιώνας

The Archangels Michael and Gabriel, 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 11 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 46 | MONTH 11 • WEEK 46

November Νοέμβριος

08

Σύναξη Ταξιαρχιών Μιχαήλ και Γαβριήλ

Monday | Δευτέρα

09

Tuesday | Τρίτη

10

Wednesday | Τετάρτη

11

Thursday | Πέμπτη

12

Friday | Παρασκευή

13

Saturday | Σάββατο

14

Φιδίτπου αποσιόδου

Sunday | Κυριακή

Οι άγιοι Δέκα οι εν Κρήτη, 16ος αιώνας

The ten saints of Crete, 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 11 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 47 | MONTH 11 • WEEK 47

November Νοέμβριος

15

Monday | Δευτέρα

16

Ματθαίου του Ευαγγελιστή

Tuesday | Τρίτη

17

Wednesday | Τετάρτη

18

Thursday | Πέμπτη

19

Friday | Παρασκευή

20

Saturday | Σάββατο

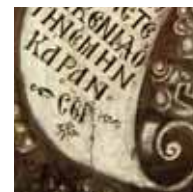
21

Τα εισόδια της Θεοτόκου

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Ιωάννης ο Πρόδρομος, τέλος 17ου αιώνα

Saint John the Baptist, late 17th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 11 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 48 | MONTH 11 • WEEK 48

November Νοέμβριος

22

Monday | Δευτέρα

23

Tuesday | Τρίτη

24

Wednesday | Τετάρτη

25

Αικατερίνης μεγαλομάρτυρος

Thursday | Πέμπτη

26

Friday | Παρασκευή

27

Saturday | Σάββατο

28

Sunday | Κυριακή

Ο άγιος Σάββας ο ηγιασμένος, έργο του ζωγράφου Εμμανουήλ Τζάνε-Μπουνιαλή, 1659
Saint Savvas the Higasmenos (Sanctified), work of the painter Emmanuil Tzane-Bounialis, 1659







Προσκύνηση των Μάγων, αρχές 16ου αιώνα
Adoration of the Magi, early 16th c.



2010

ΜΗΝΑΣ 11 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 49 | MONTH 11 • WEEK 49

November Νοέμβριος

29

Monday | Δευτέρα

30

Ανδρέου του Πρωτοκλήτου

Tuesday | Τρίτη

December Δεκέμβριος

01

Wednesday | Τετάρτη

02

Thursday | Πέμπτη

03

Friday | Παρασκευή

04

Βαρβάρας μεγαλομάρτυρος

Saturday | Σάββατο

05

Σάββα του ηγιασμένου

Sunday | Κυριακή

Η Παναγία «Madre della Consolazione», β΄ μισό του 15ου αιώνα

The Virgin "Madre della Consolazione", second half of 15th c.





ΜΗΝΑΣ 12 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 50 | MONTH 12 • WEEK 50

06

Monday | Δευτέρα

07

Tuesday | Τρίτη

08

Wednesday | Τετάρτη

09

Thursday | Πέμπτη

10

Friday | Παρασκευή

11

Saturday | Σάββατο

12

Sunday | Κυριακή

The Virgin Vrefokratousa (Virgin holding Christ), middle of 18th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 12 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 51 | MONTH 12 • WEEK 51

December Δεκέμβριος

13

Monday | Δευτέρα

14

Tuesday | Τρίτη

15

Wednesday | Τετάρτη

16

Thursday | Πέμπτη

17

Friday | Παρασκευή

18

Saturday | Σάββατο

19

Sunday | Κυριακή

Η Παναγία ένθρονη, Βρεφοκρατούσα, 16ος αιώνας
The Virgin enthroned, Vrefokratousa (Virgin holding Christ), 16th c.





2010

ΜΗΝΑΣ 12 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 52 | MONTH 12 • WEEK 52

December Δεκέμβριος

20

Monday | Δευτέρα

21

Tuesday | Τρίτη

22

Αναστασίας φαρμακοδύτριας

Wednesday | Τετάρτη

23

Thursday | Πέμπτη

24

Friday | Παρασκευή

25

Γέννηση του Χριστού

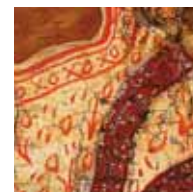
Saturday | Σάββατο

26

Sunday | Κυριακή

Η Παναγία Οδηγήτρια, 16ος αιώνας

The Virgin Hodegetria, 16th c.



Handwritten title or header at the top center of the page.

Main body of handwritten text in a historical script, likely Latin or Old French, covering the upper portion of the parchment.

Decorative flourish or signature at the bottom of the main text block.



2010

ΜΗΝΑΣ 12 • ΕΒΔΟΜΑΔΑ 53 | MONTH 12 • WEEK 53

December Δεκέμβριος

27

Στεφάνου πρωτομάρτυρος

Monday | Δευτέρα

28

Tuesday | Τρίτη

29

Wednesday | Τετάρτη

30

Thursday | Πέμπτη

31

Friday | Παρασκευή

01

Πρωτοχρονιά, Βασιλείου του Μεγάλου

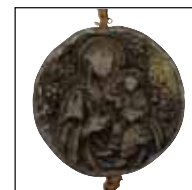
Saturday | Σάββατο

02

Sunday | Κυριακή

Έγγραφο και μολύβδινη σφραγίδα του πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως Καλλίνικου Δ' (1801-1806, 1808-1809)

Document and lead seal of Patriarchate of Constantinople Kallinikos IV (1801-1806, 1808-1809)



notes σημειώσεις



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Το λεύκωμα-ημερολόγιο «2010 - Συλλογή Δημητρίου Οικονομόπουλου» που εκδόθηκε από το Σωματείο των «Φίλων του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού» και τυπώθηκε σε 1000 αντίτυπα τον Νοέμβριο του 2009 εντάσσεται στο πλαίσιο των σκοπών του Σωματείου να ενισχύει ηθικά και υλικά το Μουσείο και να βοηθά στη λειτουργία του και στον εμπλουτισμό των συλλογών του.

Διοικητικό Συμβούλιο Σωματείου Φίλων 2009-2011

κ. Νίκος Νικονάνος, Πρόεδρος
κ. Κάτια Λοβέρδου - Τσιγαρίδα, Αντιπρόεδρος
κ. Παναγιώτα (Τούλα) Γεωργιάδου, Αντιπρόεδρος
κ. Γεώργιος Ι. Γεωργιάδης, Γενικός Γραμματέας
κ. Μαγδαλνή Μανούδη, Ταμίας
κ. Ελίζα Αλεξανδρίδου, Μέλος
κ. Αρετή Γαρέφη, Μέλος
κ. Υπατία Διονυσιάδου, Μέλος
κ. Ελένη Λαζαρίδου - Χατζηγεωργίου, Μέλος
κ. Μιχαήλ Ρόκκος, Μέλος
κ. Ευστρατία (Τούλα) Τσίρλη, Μέλος

The desk diary “2010 - The Collection of Demetrios Economopoulos” were printed by the Association of “Friends of the Museum of Byzantine Culture” in November 2009, as part of the Association’s mission to provide moral and practical support to the Museum, to assist in its running, and to help augment its collections.

Executive Committee 2009-2011

Nikos Nikonanos, Chair
Katia Loverdou -Tsigarida, Vice-chair
Panagiota (Toula) Georgiadou, Vice-chair
Georgios I. Georgiadis, General Secretary
Magdalini Manoudi, Treasurer
Eliza Alexandridou
Areti Garefi
Ipatia Dionysiadou
Eleni Lazaridou - Chatzigeorgiou
Michael Rokkos
Efstratia (Toula) Tsirli

Κείμενα - επιμέλεια ύλης

Ιωάννης Ο. Κανονίδης

Μελέτη προϊστορικής και κλασικής κεραμικής

Ευριδίκη Κεφαλίδου

Επιμέλεια έκδοσης

Ιωάννης Ο. Κανονίδης

Προετοιμασία υλικού έκδοσης

Μαгдаλνή Μουρατίδου, Νικόλαος Μπονόβας

Φωτογραφίες

Θάνος Καρτσόγλου, Γιώργος Φαφαλής, Σταμάτης Ζουμπουρτικούδης

Αγγλική Μετάφραση

Αργυρή Κατσαρίδη

Σχεδιασμός

Δημήτρης Βλάχος, Ελένη Γώδη,

Εύη Καραδήμου

Παραγωγή

Μαυρογένης Α.Ε. - Γραφικές Τέχνες

Devised and written by

Ioannis O. Kanonidis

Study of prehistoric and classical pottery

Evridiki Kefalidou

Edited by

Ioannis O. Kanonidis

Preparation of edition's material

Magdalini Mouratidou, Nikolaos Bonovas

Photography

Thanos Karaoglou, Giorgos Fafalis, Stamatis Zoumbourtikoudis

English translation

Argiri Katsaridi

Layout

Dimitris Vlahos, Eleni Godes,

Evi Karadimou

Production/Printed by

Mavrogenis S.A. - Graphic Arts



FRIENDS OF THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE

The association “Friends of the Museum of Byzantine Culture, Thessaloniki” was founded in 1988, right after the construction of the museum building started.

It is, thus, the sole association of Friends that started its activity, contributing to the museum collections’ recording and conservation, before its official inauguration in 1994. It constitutes the link between the Museum and Thessaloniki’s society, expressing the Museum’s recognition and support by the city.

The main objectives of the Friends’ association may be summarized in the moral and material support, as well as in the public’s mobilization toward art, the general aspects of life during the Byzantine and post-Byzantine era and the preservation of cultural heritage.



ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Το σωματείο οι «Φίλοι του Μουσείου Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης», ιδρύθηκε το 1988, αμέσως μετά την έναρξη κατασκευής του κτηρίου. Είναι έτσι, ίσως, το μοναδικό σωματείο Φίλων που άρχισε τη δράση του συμβάλλοντας στην καταγραφή και συντήρηση των συλλογών του Μουσείου πριν από τα επίσημα εγκαίνιά του που έγιναν το 1994. Αποτελεί το συνδετικό κρίκο του Μουσείου με την κοινωνία και εκφράζει την αποδοχή και στήριξή του από τον πόλη. Οι κύριοι στόχοι των Φίλων συνοψίζονται στην ηθική και υλική ενίσχυση του Μουσείου, τη συμπαράσταση στη λειτουργία του και στον εμπλουτισμό των συλλογών του, την ευαισθητοποίηση του κοινού με την τέχνη και όλες γενικά τις εκφάνσεις της ζωής κατά τη βυζαντινή και μεταβυζαντινή εποχή καθώς και την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς.



ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE



ΣΩΜΑΤΕΙΟ ΦΙΛΩΝ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ASSOCIATION OF THE FRIENDS OF THE MUSEUM OF BYZANTINE CULTURE

